31-LÖÕ QUAÙN MOÄT BÖÕA AÊNl64

A. DUYEÂN KHÔÛI

Moät thôøi Ñöùc Theá Toân ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø, nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø nöôùc Caâu-taùt-la coù thoân khoâng coù truù xöùl65, neân coù

cö só xaây caát truù xöùl66 cho Tyø-kheo, thöôøng cung caáp ñoà aên, thöùc uoáng. Neáu truï nôi truù xöù naøy seõ ñöôïc nhaän söï cuùng döôøng moät böõa aên.

Baáy giôø coù nhoùm saùu Tyø-kheo muoán ñeán thoân khoâng coù truù xöù nöôùc Caâu-taùt-la. Khi ñeán truù xöù kia traûi qua moät ñeâm. Nhoùm saùu Tyø- kheo nhaän ñöôïc ñoà aên thöùc uoáng ngon ngoït boå döôõng. Laïi qua ñeâm thöù hai cuõng nhaän ñöôïc ñoà aên thöùc uoáng ngon ngoït boå döôõng, neân nhoùm saùu Tyø-kheo khôûi yù nghó: Sôõ dó chuùng ta du haønh laø vì thöùc aên. Nay thì ñaõ ñöôïc. Roài hoï thöôøng xuyeân aên ôû truù xöù naøy.

Baáy giôø, caùc cö só ñeàu cuøng cô hieàm, - Sa-moân Thích töû naøy khoâng bieát chaùn, khoâng bieát ñuû, khoâng bieát taøm quyù. Beân ngoaøi töï xöng ta bieát chaùnh phaùp. Nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Hoï thöôøng xuyeân ñeán nhaän thöùc aên ôû nôi truù xöù naøy. Laøm nhö chuùng ta phaûi thöôøng xuyeân cung caáp thöùc aên cho Sa-moân Thích töû naøy. Baûn nguyeän cuûa chuùng ta laø cung caáp cho nhöõng vò taïm truù moät ñeâm maø thoâi.

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo nghe ñöôïc; trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, hieàm traùch nhoùm saùu Tyø- kheo: Nhoùm saùu Tyø-kheo, sao caùc Thaày cöù ôû nôi truù xöù naøy ñeå nhaän thöùc aên hoaøi vaäy?

Caùc Tyø-kheo ñeán choã Ñöùc Theá Toân, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài qua moät beân, ñem nhaân duyeân naøy baïch ñaày ñuû leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân lieàn duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo:

- Vieäc caùc oâng laøm laø sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm ñieàu khoâng neân laøm. Sao caùc oâng cöù ôû nôi truù xöù naøy ñeå nhaän thöùc aên hoaøi vaäy?

Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch nhoùm saùu Tyø- kheo roài, baûo caùc Tyø-kheo:

l6l. Haùn: Naõi chí thoân gian 乃至村間. Pali: antamaso āmantarampi. l62. Xem Ba-daät-ñeà 27.

l6>. ibid.

l64. Nguõ phaàn, Ba-daät-ñeà >>; Taêng kyø, Ba-daät-ñeà >l; Thaäp tuïng, Ba-daät-ñeà >2; Caên baûn, Ba- daät-ñeà >2. Pali Paâc. >l āvasathapia.

l65. Töùc khoâng coù tinh xaù cuûa Taêng.

- Nhöõng keû ngu si naøy, laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø keû phaïm giôùi naøy ban ñaàu. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp toàn taïi laâu daøi.

Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày:

# *Tyø-kheo naøo, nôi truù xöù cuùng moät böõa, chæ neân nhaän moät böõa; neáu* nhaän quaù moät böõa, Ba-daät-ñeà.

Theá Toân vì caùc Tyø-kheo kieát giôùi nhö vaäy. Baáy giôø, Toân giaû Xaù- lôïi-phaát ôû nöôùc Caâu-taùt-la du haønh cuõng ñeán nôi thoân khoâng coù truù xöù aáy, truï laïi moät ñeâm, saùng ngaøy nhaän ñöôïc thöùc aên ngon.

Hoâm aáy, Toân giaû laâm beänh nhöng nghó, Ñöùc Theá Toân ñaõ cheá giôùi, Tyø-kheo nôi nguû troï moät ñeâm chæ nhaän moät böõa aên, neáu nhaän quaù, Ba- daät-ñeà. Vì vaäy, duø bò beänh, Toân giaû vaãn dôøi ñi choã khaùc. Do vaäy beänh tình caøng nguy kòch. Baáy giôø, caùc Tyø-kheo ñeán baïch Phaät. Ñöùc Phaät daïy:

- Töø nay veà sau cho pheùp Tyø-kheo beänh nhaän quaù moät böõa aên. Töø nay veà sau neân noùi giôùi nhö vaày:

# *Tyø-kheo naøo, nôi truù xöù cuùng moät böõa, Tyø-kheo khoâng beänh chæ* neân nhaän moät böõa; neáu nhaän quaù moät böõa, Ba-daät-ñeà.

A. GIÔÙI TÖÔÙNG

Tyø-kheo: Nghóa nhö treân.

Truù xöù: Nôi ñoù ñöôïc ôû moät ñeâm. Böõa aên: Nhaãn ñeán böõa aên ñuùng thôøi.

Beänh: rôøi khoûi thoân ñoù thì beänh bò taêng.

Neáu Tyø-kheo khoâng beänh, ñoái vôùi nôi nghæ taïm moät ñeâm ñoù, maø nhaän quaù böõa aên, moãi mieáng aên phaïm moät Ba-daät-ñeà. Ngoaøi thöùc aên ra, nhaän caùc thöù aùo loùt, daàu thaép ñeøn, daàu thoa chaân, taát caû phaïm Ñoät- kieát-la.

Tyø-kheo-ni, Ba-daät-ñeà. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät- kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm.

Söï khoâng phaïm: Nghæ moät ñeâm nhaän moät böõa aên; beänh thì ñöôïc nhaän hôn moät böõa aên. Neáu cö só môøi: Môøi Ñaïi ñöùc ôû laïi. Con seõ cuùng thöùc aên. Chuùng con vì Sa-moân Thích töû cho neân thieát laäp nôi nghæ ñeâm naøy vaø cung caáp ñoà aên thöùc uoáng. Neáu khoâng coù Sa-moân Thích töû thì cuõng seõ cuùng cho ngöôøi khaùc vaäy.

l66. Thaäp tuïng l2: Phöôùc ñöùc xaù 福 德 舍 (nhaø töø thieän), vôùi phuï chuù (T2>nl4>5, tr.89c25): Chính xaùc, goïi laø nhaát tuùc xöù 一宿處 (choã nguû troï moät ñeâm).. Pali: āvasahapia, löõ xaù coù boá thí thöùc aên.

3

Hoaëc ñaøn-vieät theo thöù töï môøi thoï thöïc, hoaëc caùc caäu, caùc coâ, caùc chò, caùc baø theo thöù töï môøi thoï thöïc thì khoâng phaïm. Hoaëc hoâm nay thoï cuûa ngöôøi naøy, ngaøy mai thoï cuûa ngöôøi khaùc. Hoaëc bò nöôùc luït, ñaïo loä gaëp nguy hieåm; hoaëc coù giaëc cöôùp, hoå lang sö töû, hoaëc bò theá löïc baét, hoaëc bò troùi nhoát, hoaëc maïng naïn, phaïm haïnh naïn, nhaän quaù böõa aên khoâng phaïm.

Ngöôøi khoâng phaïm: Phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi, si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch.